



# Pososelo ya Sizwe

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft

# Pososelo ya Sizwe

Buka ena ke ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Pososelo ya Sizwe*

*(Sizwe's Smile)*

Illustrated by Genevieve Terblanche

Written by Vianne Venter

Designed by Lauren Rycroft

Translated into Sotho by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014.

ISBN: 978-1-928442-64-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Pososelo ya Sizwe

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft



Pula e ne e se e nele matsatsi a mangata, mme bohle ba ne ba tenehile. E ne e le batho bohle ntle le Sizwe, ya neng a tsoha a bososela hoseng ho hong le ho hong.

“Kgele! Sizwe! Pososelo eno e ntle haholo!” ho rialo Nkgono. “Na ke ya ka?” Sizwe a ikwahela molomo ka letsoho. “Empa ke pososelo ya KA, Nkgono,” a hweshetsa.



Mmae a tsheha. “Sizwe! Pososelo ke ntho eo o fanang ka yona feela o sa lahlehelwe ke letho. Sheba!”

A mo phahamisetsa hodimo seiponeng. A bona pososelo ya hae, e ntse e kganya feela jwalo ka pele.



E ne e le nako ya ho tsamaya. Mme a qhwaela jase ya Sizwe ya pula, mme ba tsamaya hara pula, ho leba laeboraring.

Tlung e nngwe seterateng seo, motswalle wa Sizwe e leng Zanele o ne a eme fensetereng ya ntlo yabo, a shebile pula a hlorile.

Sizwe a utlwa eka pososelo ya hae e ntse e nyoloha. E se neng, pososelo ya hae ya TLOLELA ka ntle, mme ya tshelela ka nqane ho jarete ho ya ho Zanele.



Zanele a dula ka pososelo eo – e ne e le bohlokwa haholo hore a ka fana ka yona.

Ha Sizwe a qeta ho feta ho ya laeboraring, Zanele a utlwa ho kokotwa monyako. E ne e le motsamaisi wa poso, a tlisitse lengolo le tswang ho motswalae eo a mo ratang.

Zanele o ne a thabile haholo, hoo pososelo e ileng ya tlola, mme ya kganya ho leba ho motsamaisi wa poso.

“Ke a leboha, Ntate Raposo!” a rialo.





Pososelo ya Zanele e ne e kganya ho feta ntho tsohle tseo motsamaisi wa poso a di boneng haesale ho tloha hoseng. E ile ya dula e mo futhumaditse ha a ntse a hahlaula le motse ka hara pula.

Yaba o tla tlung e nngwe e kgolo. Ka jareteng, ntja e ne e ntse e potoloha e etsa didikadikwe, e bohola, e bohola, e bohola. E ne e qabola hoo motsamaisi wa poso a hlolehileng ho ithiba yaba o a bososela.

Pososelo ya tlolela ka nqane ho heke e tletse kganya ya thabo.



Ntja ya tlohela ho bohola. Ya phahamisa ditsebe ya ba ya tsoka mohatla. Ya thinya mme ya matha ho kgutlela ka tlung ka pososelo e ntle e mofuthu.

Monnamoholo ya kobehileng a bula lemati.  
“Tjhe bo! O ke ke wa kena ka mona. O metsi hohle!” a rialo ho ntja. Empa hanghang pososelo ya kgantsha monnamoholo.



Monnamoholo a ema a otlohile. “Owai,” a rialo, “ke mang ya kgathallang ha pula e na? Ha re otlole maoto, moshanyana!” Mme ke bale ba tsamaya ba raha metsi fatshe.

Mane, moo ho tshelang ditaaso, ho ne ho eme Mof. Makabela, molaolasephethephe. O ne a shebahala a hatsetse, a le metsi, mme a sa thaba hohang.

Monnamoholo o ile a tseba hantle seo a lokelang ho se etsa.

“Dumela, Mof. Makabela!” a hoeletsa, mme a bososela haholo, ka pososelo e kganyang ho feta.

Empa Mof. Makabela ha a ka a bososela le yena.



Ho ema hara pula ka matsatsi a mangata ho ka etsa hore motho a hloname haholo.

Empa pososelo ke ntho e makatsang, mme he ha jwale, pososelo e ne e le matla haholo, e kganya haholo, hoo ho neng ho le boima ho e boloka ka hare. Ha e a ka ya sebetsa hanghang, empa hanyane hanyane, e ile ya qala ho tswela ka ntle ho fihlela, qetellong ... !

Pososelo e kgolo ya kgantsha sefahleho sa Mof. Makabela!

Tshepe ya sekolo ya lla, bana ba tswa ba tshela tsela. Mof. Makabela a phahamisa letshwao la hae, mme a bososela, a ba a bososela, ho ngwana e mong le e mong.



Bana ba bososella bomma bona le bontata bona, bonkgono le bontatemoholo ba bona le dikgaitsemi le baholwane ba bona. Ba bososella mokganni wa bese, morekisi wa meroho, le Mme Makau, ya ileng a ya bososella monna wa hae, mme yena a ya bososella majoro ...

Dipososelo tsa tlola tsa theteha tsa kgantsha tsa kganya ho fihlela BOHLE ba se ba bososela ba keketeha ba tsheha haholo hara pula.



Ka laeboraring, tsohle di ne di kgutsitse ntle feela le modumo wa pula ka ntle.

“Ke nako ya ho tsamaya,” ho rialo mme wa Sizwe, a kwala buka ya hae.

“Ao, Mme!” ho rialo Sizwe, ya neng a se a feletswe ke pososelo.



Empa eitse ha ba tswela ka ntle seterateng feela ...

BA BONA MOHLOLO!

Bohle hara motse ba ne ba le moo!

Batho bohle!

Mme KAOFELA ha bona ba ne ba bososela!



Dipososelo tsa potoloha mme tsa kgantsha Sizwe.  
Tsa mo futhumetsa, tsa mo tsikinyetsa, mme tsa  
nyoloha ho tloha menwaneng ya maoto ho ya  
hodimo ... ho fihla KA HODIMA hlooho ya hae.  
O ne a tletse thabo hona hoo pososelo e ileng  
ya tswela ka ntle, e kganya e bile e benya.

Mme ho hong ha fetoha. Motsheare o  
neng o le lefifi, o kwahetse, o na pula  
wa se hlole o shebahala o le lefifi.

Na ebe e ne e le ...? Ee!

Maru a arohana, mme letsatsi le futhumetseng  
la ba kgantsha ka pososelo ya lona e kgolo,  
e kganyang e ntle ka ho fetisisa.







